

s' **B**atschderfer latt'l

Bonne Année
2010



Les vœux du maire

Bonne Année
2010

Le passage à une nouvelle année est propice tant aux bilans qu'aux projets.

L'année 2009 aura été l'année de la réalisation d'un certain nombre d'investissements majeurs qui donneront une nouvelle impulsion à notre commune dans les années à venir. L'on pourra citer le développement des infrastructures de loisirs avec la nouvelle Maison des Sports et des Loisirs mais aussi l'engagement de la commune dans le développement durable avec la réalisation d'une chaufferie bois intégrée au nouvel atelier municipal.

L'année 2010 sera celle de nouveaux défis. Je voudrais vous assurer de ma grande détermination, durant cette période difficile que nous traversons, pour assurer un développement constant de notre commune et pour améliorer la qualité de vie à Betschdorf.

Nous aurons des arbitrages importants à faire en matière d'investissements. Mais nous devons aussi faire un certain nombre de choix au niveau des dépenses de fonctionnement, le contexte économique nous y obligeant.

En fait, le bonheur, auquel tout le monde aspire, est souvent au seuil de notre porte. Ainsi Montesquieu (1689-1755) disait que :

« Si on ne voulait être qu'heureux, cela serait bientôt fait. Mais on veut être plus heureux que les autres, et cela est presque toujours difficile parce que nous croyons les autres plus heureux qu'ils ne sont ».

Je souhaite vous adresser au nom du conseil municipal mes vœux les plus respectueux, les plus chaleureux et les plus sincères. Que vos projets soient couronnés de succès, que votre santé et celle de ceux qui vous sont proches vous permette de profiter pleinement de la vie.

Adrien Weiss,
Maire de Betschdorf

Les vœux des maires délégués

Le rideau se ferme sur une année 2009 plutôt morose, le chômage très fort sur notre région, la délocalisation des entreprises, la fermeture des entreprises, la délinquance, la drogue, le non respect d'autrui, les problèmes financiers de nos familles, le surendettement sont des mots tristes devenus courants dans notre langage.

Mais gardons néanmoins l'espoir qu'après la pluie viendra à nouveau le beau temps. J'espère qu'en 2010 nous verrons le bout de ce sombre tunnel.

La vie reste belle, allons de l'avant, serrons-nous les coudes et bientôt ce ne sera plus qu'un mauvais souvenir.

Pour cette nouvelle année, je vous souhaite à toutes et à tous joie, bonheur, santé et prospérité, satisfaction dans votre vie personnelle, familiale et professionnelle.

Laurent Mosser,
Maire délégué de Reimerswiller

Nous parlions, il y a un an déjà d'une époque morose. Malheureusement 2009 a été pour beaucoup de personnes une année difficile avec des restrictions et des peines : chômeurs, incertitudes pour l'avenir, etc.

Les prévisions pour la nouvelle année ne s'annoncent pas non plus sous de meilleurs auspices. Malgré cela, il ne faut pas perdre confiance et aller de l'avant avec les moyens du bord en renforçant les liens entre les personnes pour affronter ensemble du mieux possible cette crise mondiale.

Les efforts entrepris depuis l'année dernière pour le fleurissement de notre village ont enfin porté leurs fruits. Nous avons obtenu cette année, avec beaucoup de fierté, un premier prix départemental ainsi que notre première fleur. Nous avons également commencé les travaux d'études pour la 4^e tranche de notre lotissement, ce qui laisse augurer, pour cette nouvelle année, beaucoup de travail.

Je vous souhaite une nouvelle année pleine d'espérance et de paix pour vous et vos proches.

Dominique Philipps
Maire délégué de Schwabwiller

Chers amis,

Nous tournons la page d'une année un peu difficile pour beaucoup d'entre nous, et cela ne s'annonce guère mieux pour celle à venir. Mais, toutefois, nous ne sommes pas les plus mal lotis.

Les baromètres au niveau mondial sont à la hausse, les banques font à nouveau d'énormes bénéfices, ne serait-ce qu'une question de temps pour que l'industrie et le bâtiment redémarrent ? Je ne saurais vous le dire, il faudra être patient et, peut-être aussi, un peu moins gourmand pour que tout le monde y trouve sa part.

Je tiens aussi à m'excuser auprès de vous pour les futurs désagréments que vous aurez sûrement à subir suite aux travaux de renforcement du CD28 (coupures de voies et autres) et aux travaux d'assainissement qui ramèneront notre réseau vers celui de Betschdorf.

Sur cela, je vous souhaite à tous une année 2010 à la hauteur de vos espérances et qu'elle vous apporte sérénité, paix et bonheur.

Henri Strohm,
Maire délégué de Kuhlendorf

Noël à Betschdorf

L'Alsace est connue pour ses marchés de Noël. Les touristes viennent de près et de loin pour celui de Strasbourg. Mais le Noël alsacien ne se limite pas à la capitale régionale. De nombreuses communes proposent différentes animations autour du thème de Noël. À Betschdorf aussi, nous avons nos marchés de Noël. Nous avons donc choisi de vous en présenter deux.

Le marché de Noël à la maison de retraite Les Aulnes

Des chants et musique traditionnels d'Avent, accueillent dès leur arrivée les familles et amis des pensionnaires de la maison de retraite. Aujourd'hui, c'est "Marché de Noël". Les illuminations donnent un éclat particulier aux différents stands qui proposent à la vente les objets confectionnés lors des ateliers bricolage, tricot, broderies, colliers, menuiserie, Bredle... Depuis des semaines tous s'affairent : les pensionnaires aidés par les deux animatrices et les nombreux bénévoles. Chacun apporte ses compétences et son savoir-faire. Cette année un stand propose à l'achat des chapeaux confectionnés par des bénévoles au sens artistique certain : ce sont des œuvres d'art uniques. Depuis deux jours un parfum de sève des pins embaume l'air : on confectionne les couronnes de l'Avent décorées avec beaucoup de goût.

Les pensionnaires sont témoins de tous ces préparatifs mais aussi acteurs. Lorsqu'on a été boulangère ou pâtissier toute sa vie, on retrouve sans hésitation, avec bonheur, le chemin de la cuisine, attiré par la merveilleuse odeur des Bredle qui dorent dans le four. Ensuite, les gestes du professionnel ou de la mère de famille reviennent tout naturellement. Les pensionnaires entourés par leurs familles et leurs amis passent une après-midi agréable en savourant vin chaud, gâteaux et autres pâtisseries.

Cette fête ne pourrait avoir lieu sans l'aide bienveillante et précieuse du personnel, de la direction, mais surtout des bénévoles qui tout au long de l'année offrent de leur temps pour égayer le quotidien des personnes accueillies et le rendre plus chaleureux.

Quand Winkel Art fête Noël



Pour Noël 2009, Winkel Art célèbre un jubilé. Celui de la 10^e exposition de décors de l'Avent et de Noël. Créée en 2000 pour la première exposition, Winkel Art s'est développée dans les dépendances d'une ancienne exploitation agricole du village sous la houlette de sa créatrice, Irma Weber, artiste et cheville ouvrière de cette manifestation.

Au fil des années, du simple abri de hangar et de la grange, on est passé à une galerie qui sert aussi en cours d'année à l'exposition d'œuvres d'autres artistes. Puis les décors ont débordé dans la cour jusqu'à annexer le jardin d'Irma qui, illuminé dès la tombée de la nuit, au gré de la météo, est ouvert à la visite et offre toujours une ambiance feutrée et conviviale.

Les décors peuvent être très classiques mais ils ne sont jamais dénués d'authenticité. Ils peuvent aussi faire suite à une création délibérée. Ainsi, Irma Weber invente des couronnes et des arrangements qui trouveront preneur chez des amateurs d'accessoire inédit. Enfin, elle réalise à la demande des décors personnalisés.

Cette année encore, ce fut la magie des lumières et des couleurs naturelles, des senteurs et des sonorités festives, de l'ambiance et de l'accueil personnalisé. Les décors scintillent. Cœurs et étoiles, lumignons et couleurs sont plus que des accessoires, des thèmes à décliner et découvrir. ■



Le marché de Noël à la maison de retraite Les Aulnes.



Winkel Art vit intensément Noël.

Des projets importants sur fonds de rigueur

Chaque époque a ses incertitudes et il est vain de sombrer dans un fatalisme stérile. Nous traversons en effet une période de troubles économiques et les effets n'ont pas fini de se faire sentir à court et à moyen terme.

L'épineuse question des ressources financières communales

La récente réforme de la taxe professionnelle conjuguée à la fermeture d'un certain nombre d'entreprises et la réduction d'activité d'autres établissements existants dans notre commune ne vont pas rester sans conséquences sur les finances communales.

La taxe professionnelle représente près d'un million d'euros de recettes fiscales. Elle correspond à 50 % de nos recettes fiscales. L'État a décidé de maintenir exceptionnellement en 2010 le montant de la taxe professionnelle perçue en 2009.

À partir de 2011, les communes ne devraient percevoir qu'une partie de la nouvelle Contribution Économique d'Activité (CET), qui se substituera à l'actuelle taxe professionnelle. Elles devraient se voir attribuer à titre de compensation :

- une fraction de la taxe d'habitation et de la taxe foncière sur le non bâti, perçues jusqu'à présent par les départements,
- une partie des taxes foncières sur le bâti et sur le non bâti, perçues jusqu'à présent par les régions.

Nous reviendrons, dans un prochain numéro du bulletin, sur les conséquences financières pour la commune après le vote de la loi de finances et dès que les services fiscaux nous auront communiqué leurs simulations pour les années à venir.

Maîtriser les dépenses

Le faible niveau d'endettement de votre commune a été déterminant pour lancer des projets d'investissements majeurs il y a deux ans. Le montant de la dette globale (budget principal hors assainissement) était de 1,2 millions d'euros à fin 2008, soit moins de 300 euros par habitant.

Les reports positifs des années antérieures de plus de 1,7 millions d'euros et les subventions dont bénéficiera la commune nous permettront de compenser une partie des investissements majeurs de 2008-2009.

La commune a ainsi souscrit un nouvel emprunt pour le budget principal d'environ 1,5 millions d'euros. L'investissement dans la chaufferie-bois communale nécessitera un emprunt dans un budget séparé pour environ 0,8 millions d'euros et de 0,5 millions d'euros supplémentaires dans l'attente des subventions qui nous seront versées dans les prochains mois.



Il est évident que le remboursement anticipé de la TVA, dont bénéficiera également la commune suite à la convention signée avec l'État pour soutenir l'activité économique, sera entièrement affecté au remboursement anticipé de ces emprunts.

Suivant l'évolution de nos recettes fiscales, une partie des excédents de fonctionnement futurs devront aussi servir au remboursement de la dette, ce qui nous obligera dans les années à venir à faire un certain nombre de choix, en réduisant les dépenses d'exploitation mais aussi en limitant les investissements futurs. ■

Site internet



D'un clic !

Le site Internet de Betschdorf fait peau neuve ! En effet, il était temps de le redynamiser... les attentes des internautes ayant elles aussi évoluées. Plus ergonomique, l'accès à l'information est facilité. De nouvelles rubriques ont aussi fait leur apparition, permettant plus d'interactivité et d'échanges !

La forêt de Betschdorf, 10 ans après la tempête Lothar

Aujourd'hui encore, chacun s'en souvient : le dimanche 26 décembre 1999, l'ouragan Lothar a traversé le nord-est de la France à plus de 140 km/h, dévastant sur son passage près de 30 % de la forêt de Betschdorf. Pour la population, c'est la consternation. Pour les travailleurs de la forêt, même si la tempête fait partie des processus naturels, c'est l'émotion et un immense coup de cafard : 20 ans de travail assidu, de plantation, d'entretien réduits à néant en quelques minutes. Dix ans ont passé et le travail entamé depuis commence à porter ses fruits.

Des souvenirs... et un bilan douloureux



Sur les 1 122 hectares que compte notre forêt, 287 hectares ont été entièrement dévastés avec plus de 70 % d'arbres cassés ou couchés par le vent, et 234 hectares sont endommagés à des degrés divers. Les peuplements forestiers les plus sinistrés sont les résineux comme les pins et les épicéas. Le pin sylvestre qui composait 46 % du massif forestier représente à lui seul 64 % des volumes détruits. À l'inverse, les chênes qui constituaient 40 % de la forêt avant la tempête ont bien résisté au vent mais les dégâts restent conséquents avec 20 % des chablis.

Généralement, les frênes, les aulnes et les jeunes peuplements ont été épargnés au détriment des vieux arbres qui ont subi des dommages très importants. Au total, on estime à 55 000 m³ le volume des bois couchés par le vent, soit l'équivalent de 11 années de récolte. En 2000 et 2001, la forte mobilisation de tous les partenaires de la filière bois a permis d'en valoriser 30 000 m³.

Une politique de reconstitution naturelle et respectueuse

Du fait de l'ampleur des dégâts et du colossal chantier de nettoyage et de reconstitution à mettre en œuvre, la commune de Betschdorf a pu bénéficier de l'aide financière du Conseil Général, de l'État et de la Communauté Européenne. Un premier diagnostic sur le terrain a été complété par un relevé GPS qui a permis une évaluation précise des dégâts pour déterminer les montants des aides allouées.

Malgré ces subventions, compte tenu des surfaces sinistrées, tout replanter relevait financièrement de l'impossible. La reconstitution des parcelles dévastées a été programmée sur une période d'au moins 10 ans selon différents procédés.

Priorité à la régénération naturelle

Le principe a été de privilégier la régénération naturelle et le mélange des essences, en s'inscrivant dans les dynamiques naturelles de la végétation.

La méthode de régénération naturelle a consisté à nettoyer, puis à laisser faire la nature. Les graines produites par les arbres ensemencent naturellement les parcelles sinistrées. Cette méthode a été particulièrement fructueuse pour des essences comme le pin sylvestre, l'érable sycomore, le frêne et le bouleau.

La priorité donnée à la conservation des arbres restés debout et à la conservation des troncs cassés encore enracinés pour abriter oiseaux et insectes a favorisé la naturalité et la diversité de notre forêt.

Des plantations stratégiques

Le choix de replanter a visé uniquement les zones où la régénération naturelle ne pouvait pas réussir ou quand elle s'est révélée insuffisante après quelques années. Ainsi, les plantations ont notamment concerné les pins et surtout les chênes qui se régénèrent difficilement, tous les 15 à 20 ans seulement. La forêt de Betschdorf étant réputée pour ses frênes, leur représentativité a été volontairement soutenue.

Dans le cadre des plantations, les jeunes plants mis en terre ont été sélectionnés pour leur parfaite adaptation à la fertilité et à l'humidité naturelle du sol.



L'accès en forêt est très réglementé.



La forêt a repris des couleurs.



Le professionnalisme au service de la forêt.

Une forêt plus naturelle, plus stable, plus diversifiée... plus belle

La reconstitution des parcelles sinistrées est un acte de gestion durable. Dix ans après la tempête, à force d'un travail acharné de nettoyage et de reboisement, la forêt est repartie sur un nouveau cycle. Les choix réalisés, par des essences plus diversifiées, ont permis l'installation d'une forêt plus stable et résistante aux conditions climatiques extrêmes.

Aujourd'hui, on peut considérer que les 3/4 des parcelles dévastées sont reconstituées. On peut aussi observer une structure plus hétérogène et riche, un aspect plus naturel et sauvage. Sa nouvelle diversité d'essences, de paysages et de couleurs laisse présager d'une nouvelle beauté... qui ne pourra être admirée dans sa version définitive que dans une soixantaine d'années !



La forêt : un capital précieux.

2000 - 2009, le marché du bois ou un long rétablissement

Si la forêt est généralement perçue par le public comme un espace de loisirs, elle est aussi une source de matière première naturelle renouvelable : le bois.

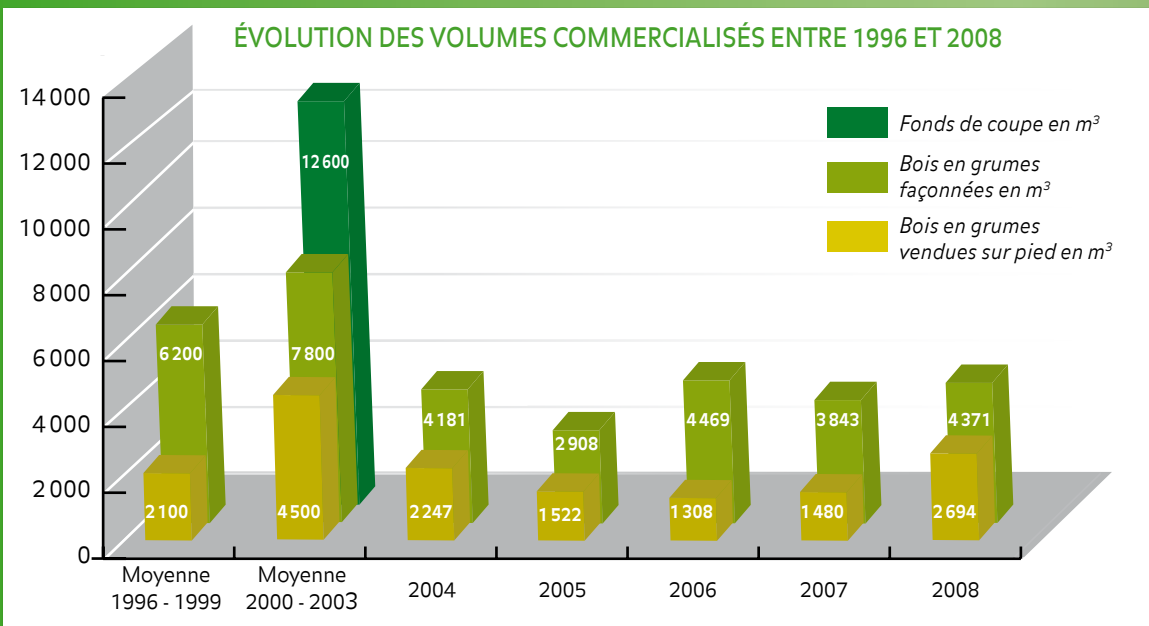
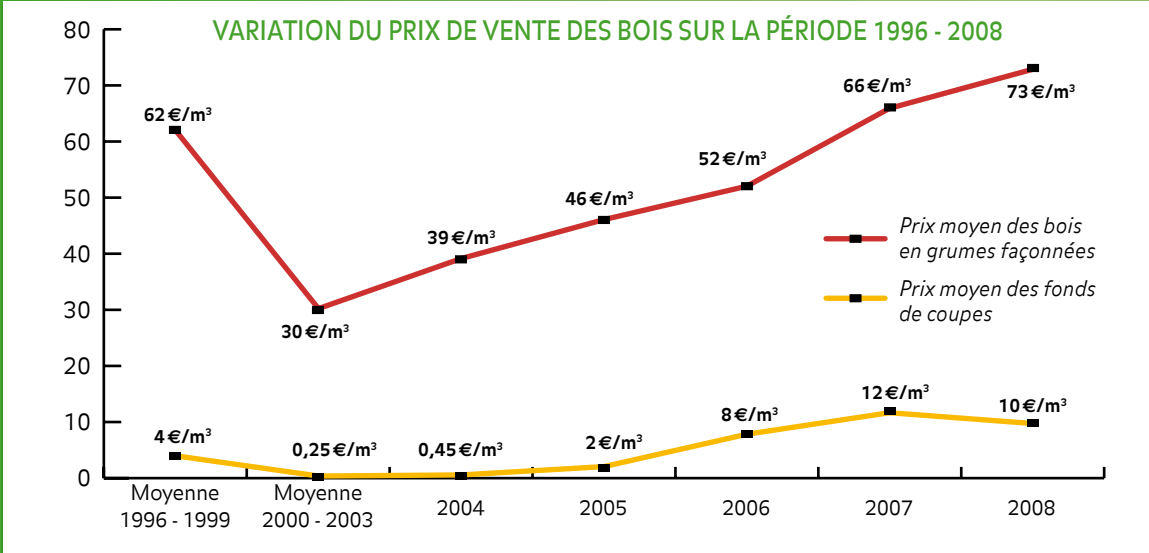
À ce titre, elle joue un rôle clef dans le dynamisme économique de la région et les conséquences de la tempête ont été douloureuses. D'autant plus que la période de dégâts s'est prolongée jusqu'en 2006 avec des épisodes de sécheresse et des invasions d'insectes. Avec la tempête, l'économie forestière a souffert. Pour Betschdorf, 55 000 m³ ont été perdus ou vendus dans des conditions très défavorables, le prix du bois ayant chuté de moitié du fait de l'offre massive de bois couché et de moins bonne qualité. Jusqu'en 2005, le bilan forestier est resté fortement déficitaire. Il fallut

attendre 2007 pour voir un début d'équilibre, et des prix retrouvant leur niveau de 1999. En 2008 apparaît pour la première fois une petite marge bénéficiaire immédiatement mise en péril par la crise financière mondiale tirant les prix vers le bas.

Le potentiel du volume de récolte amoindri conjugué à la baisse des prix ont conduit à une diminution de 40 % des recettes bois par rapport à "l'avant tempête".

Aujourd'hui, la régénération et les nouvelles plantations ont 10 ans, mais un chêne ou un pin n'acquiert de la valeur qu'au bout d'un minimum de 40 ans. Il faudra donc encore attendre et faire preuve de patience pour voir l'effort financier concentré sur ces 10 ans porter enfin ses fruits.

Tableaux comparatifs



Source : Office National des Forêts

Le bois d'affouage : on y revient !

L'affouage relève d'une tradition fort ancienne qui daterait des Carolingiens. Il donne le droit à chaque foyer d'une commune de bénéficier d'un lot de bois pour se chauffer. Ainsi, chaque année, les intéressés sont invités à s'inscrire et à faire leur demande.

L'affouage est géré par l'Office National des Forêts qui détermine une prudente adéquation entre ce que la forêt peut produire et le nombre de demandes. Elle définit ainsi le volume et la composition des lots. Les arbres sont marqués généralement parmi les jeunes peuplements à éclaircir et les taillis par les forestiers. Puis ils sont façonnés en stères.

Ces stères d'essences différentes sont attribués par tirage au sort. Ils sont à chercher sur place en contrepartie des frais de façonnage, à savoir environ 37 € le stère.

Faut-il préciser qu'avec la flambée du prix des énergies fossiles et la crise, la demande en bois d'affouage est remontée en flèche depuis 3 ans ! 350 lots ont été demandés il y a deux ans, contre 510 cette année ! À raison de deux stères par demande, 1 020 stères ont été attribués pour cet hiver !

Une tradition qui remet à l'honneur un moyen de se chauffer à la fois écologique et économique. Plus que jamais, la tendance est au bois.



Une pépinière de sapins de Noël pour décorer notre commune

Plutôt que de prélever chaque année ça et là, dans la forêt, des sapins destinés à décorer les différents lieux festifs de la commune, la décision a été prise il y a deux ans de créer une pépinière de sapins de Noël.

Ainsi, près de 1 000 jeunes plants d'épicéas ont été plantés dans quelques espaces non reboisés depuis la tempête. Parés de protection contre les sangliers, ces plants atteindront une belle hauteur de 4 à 5 mètres d'ici 3 ou 4 ans, et une quarantaine d'entre eux participeront avec nous aux festivités de fin d'année. Un gain de temps, une meilleure gestion... et un magnifique cadeau de Noël de la forêt à notre commune !

Notre commune chauffée par la forêt

Avec la nouvelle chaufferie inaugurée en octobre dernier, Betschdorf a certes réalisé un choix économique et écologique, mais a aussi fait celui de l'autonomie énergétique.

Cet investissement conséquent va permettre de chauffer, avec le bois de notre forêt, l'ensemble des équipements communaux et différents clients privés.

Les avantages sont nombreux. Le premier est bien entendu celui d'utiliser une matière première renouvelable, ne nécessitant aucun transport polluant et coûteux tout en favorisant l'emploi local.

Cette solution permet également de participer à la gestion et à l'entretien de la forêt, en valorisant le petit bois et les produits d'éclaircie, les jeunes peuplements, les bois issus de la tempête... Sortis de la forêt, ceux-ci sont transformés en plaquettes avant d'être séchés pendant 3 mois avant leur utilisation. Le fort potentiel disponible aujourd'hui peut être considéré comme l'un des points positifs de la tempête !



L'aulne, le frêne et l'orme diffus : peuplement caractéristique et principal des zones humides.

La forêt, un lieu de vie pour tous

La forêt est notre patrimoine, un espace de nature ouvert à tous, pour le plaisir de chacun : chasseurs, pêcheurs, promeneurs, sportifs, cavaliers, vététistes, cueilleurs de champignons, passionnés de nature... Cette cohabitation diversifiée s'appuie sur une gestion concertée axée sur la surveillance, la sécurité, l'information (balisages, panneaux) et la communication. Cela pour un partage harmonieux dans l'intelligence et le respect du milieu naturel.

La chasse

Notre forêt est composée de 2 lots de chasse sur une superficie de 1 185 hectares. Ces lots rapportent chaque année à la commune 30 500€. Les chasseurs

contribuent à la gestion des écosystèmes forestiers par la régulation des diverses populations animales, essentiellement composées de sangliers et de chevreuils, mais aussi de quelques cerfs, renards et lièvres.

La pêche

Affluent de la rive gauche du Rhin, la Sauer est une rivière magnifique de 70 km de long. C'est l'une des dernières rivières à méandres naturels en Alsace. Elle a conservé une faune aquatique variée caractéristique des eaux claires et oxygénées coulant sur sable et limons qui est principalement constituée de truites et brochets.

Pascal Kiennemann, agent forestier par nature

Pascal Kiennemann est alsacien d'origine. Petite enfance dans la vallée de la Bruche, puis à Soufflenheim où son oncle garde forestier lui transmet les valeurs de la nature, la passion du métier... et l'amour des grands espaces. Pour preuve, il s'engage pour 5 ans dans la marine nationale, puis revient en Alsace et passe le concours de l'école forestière pour entrer à l'ONF. Après un an au centre de formation de Nancy, il obtient son premier poste à Saverne, puis un second à Offendorf où il restera 20 ans. Pascal Kiennemann est agent forestier à Betschdorf depuis 2007.

"J'avais besoin de changer. Le métier est très différent en fonction des lieux. À Offendorf, au bord du Rhin, je m'occupais essentiellement de protection de la nature. Ici, ça m'a fait plaisir de renouer avec le métier de forestier. La forêt est plus grande et les activités plus diversifiées".

Un emploi du temps naturellement chargé

"La fonction d'agent forestier se partage pour moitié entre le terrain et le travail administratif de bureau. Entretien et protection de la forêt, de sa biodiversité et des milieux naturels sensibles, récolte et exploitation du bois, gestion de la chasse et de la pêche, accueil du public... la liste est longue !

J'élabore chaque année un programme de travaux à réaliser pour la bonne gestion de la forêt : prévisionnel des coupes, plantations, entretien des routes et des chemins forestiers. Sur le terrain, j'encadre les chantiers, je répartie le travail entre les 3 bûcherons du SIVU de l'Aschbruch, les ouvriers forestiers et les sous-traitants.

Je travaille avec la nature. La forêt demande une vigilance active de chaque instant pour surveiller, anticiper, diagnostiquer, orienter et encourager la dynamique, maintenir la diversité biologique... en bref, accompagner le travail de la nature.

L'agent forestier est avant tout un amoureux de la forêt dont il prend soin au quotidien. Je ne suis pas soumis à des horaires fixes, ce qui donne une impression de grande liberté, mais j'ai aussi des comptes à rendre. C'est à moi de m'organiser. En contrepartie, je suis



disponible tout le temps. Enfin, mon rôle d'accueil et de d'information auprès des publics jeunes est essentiel".

Une vie en pleine nature

"J'habite dans la maison forestière, en lisière de forêt. Le calme est absolu. Je suis en contact permanent avec la nature : voir le soleil se lever, croiser un chevreuil, buter sur des champignons, écouter les oiseaux, regarder changer la couleur des chênes. Cela ne m'empêche pas de sortir souvent à Strasbourg pour aller au cinéma et voir des amis ou de faire de la moto, du sport, aller à la pêche... et aussi voir mes deux enfants de 17 et 23 ans... je crois que j'ai trouvé ici ce que je cherchais".



On se ressource en forêt !

Les loisirs

Parcours de santé, sentier botanique, chemins forestiers, et pour bientôt une piste cyclable prolongée jusqu'à Rittershoffen... notre forêt a du succès. Le monde rencontré chaque jour et à toute heure est la meilleure illustration de ce joyeux engouement pour les plaisirs de la nature.

L'éducation

La forêt est le lieu idéal pour conduire un véritable projet éducatif sur l'environnement. C'est pourquoi, les écoles sollicitent régulièrement l'ONF en vue d'accueillir et d'accompagner des actions pédagogiques sur le terrain : découverte des espèces, plantations d'arbres, sensibilisation au respect de l'environnement avec l'opération "Nettoyons la nature"... Il n'est jamais trop tôt pour apprendre ! ■

Couverture et reportage photographique : Marcel Huss.

Koenigsbrück : fin administrative, renouveau écologique



La concession de cette sablière a été confiée dans les années 1970 à Erlus, une société bavaroise productrice de céramique qui en a exploité le sable durant 35 ans. Depuis 2004, répondant à l'obligation de remise en état liée à la concession, la société Erlus a progressivement procédé au démontage total des installations et bâtiments. Ces travaux ont été suivis par un recouvrement de terre végétale pour nous restituer vingt hectares en parfait état de nature.

Aujourd'hui, le site industriel peu accueillant a fait place à de séduisants paysages parsemés de petites mares aménagées où flore et faune s'épanouissent à nouveau, notamment les batraciens, qui attirent à leurs tours hérons et autres oiseaux.

Une réhabilitation réussie... et une belle naturalité retrouvée !

UNE JOURNÉE MÉMORABLE

LE 3 OCTOBRE 2009, S'EST RÉUNI UN PARTERRE DE PERSONNALITÉS INTÉRESSÉES PAR LA PRÉSENTATION DE LA MAISON DES SPORTS ET LOISIRS, DE LA (HAUFFERIE-BOIS ET DE L'ATELIER MUNICIPAL.





2010, le début des grands travaux d'assainissement

La compétence assainissement avait été transférée en 2008 au Syndicat des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin (SDEA). Ce dernier construit, entretient, rénove et optimise les installations d'eau potable et/ou d'assainissement de 430 communes dans le Bas-Rhin. Betschdorf est rattaché au centre Nord qui est basé à Haguenau. Deux projets d'envergure sont déjà initiés.

Un nouveau réseau d'assainissement pour Kuhlendorf

La pose d'un réseau d'assainissement pour raccorder Kuhlendorf à Betschdorf est une réelle nécessité. En effet, une partie des eaux usées de Kuhlendorf se déverse toujours dans le milieu naturel. Cette situation ne pouvait perdurer et les travaux en discussion depuis de longues années vont enfin être réalisés. Le raccordement à la station d'épuration de Betschdorf est prévu pour le début de l'année 2010. Cet investissement coûtera environ 380 000 euros. Une réunion sera planifiée avec les exploitants agricoles concernés par le tracé de ce réseau dès que la planification détaillée des travaux sera assez avancée.

La future station d'épuration de Betschdorf

Le budget 2010 intègre aussi le coût de l'avant-projet d'une future station d'épuration qui est estimée à ce jour à plus de 3,2 millions d'euros. L'installation actuelle date de 1975. Elle n'arrive à traiter les eaux usées que durant les mois de faibles pluies. Le reste de l'année, les eaux usées ne sont traitées qu'en partie, le restant étant déversée sans aucun traitement. Des travaux de mise aux normes s'imposent donc de manière urgente. La commune a procédé à un échange de terrains courant 2009. Elle possède donc maintenant la surface nécessaire à la construction de cette nouvelle station d'épuration.

Ces travaux ne sont pas sans incidences sur le coût de la redevance assainissement 2010. Cette dernière augmentera comme suit :

- la part proportionnelle passe de 1€ HT à 1,10€ HT le m³,
- la part fixe passe de 16€ HT à 18€ HT par an. ■



Le site est désormais sous-dimensionné.



Les eaux usées de Kuhlendorf seront traitées à la station d'épuration de Betschdorf.



Les installations de la station d'épuration datent de 1975.

La première ébauche du Plan Local d'Urbanisme

Notre Plan d'Occupation des Sols ne correspond plus aux exigences actuelles de l'aménagement spatial de la Communauté de Communes du Hattgau. Cette dernière a décidé d'élaborer un plan local d'urbanisme intercommunal. Celui-ci permettra notamment d'organiser l'espace intercommunal, de maîtriser l'urbanisation en délimitant les futurs secteurs constructibles et de protéger les espaces agricoles et naturels.



Betschdorf et ses communes associées : un ban de 2 811 hectares. © 2009 Google - Imagerie Service de cartographie Google Maps™

Le PLU, pourquoi ?

C'est la volonté de promouvoir un développement urbain plus solidaire et plus durable qui a guidé l'élaboration de la loi "Solidarité et renouvellement urbains" (13 décembre 2000) et a amené la création du Plan Local d'Urbanisme. Son objectif est de rechercher un équilibre entre développement urbain et préservation des espaces naturels dans une perspective de développement durable. En effet, il faut aujourd'hui tenir compte de nouvelles préoccupations comme :

- le renouvellement urbain,
- l'habitat et la mixité sociale,
- la diversité des fonctions urbaines,
- les transports et déplacements.

Le PLU est un outil au service du développement des villages du Hattgau. C'est un document de planification urbain élaboré à l'échelon communal qui fixe les règles d'occupation et d'utilisation du sol. Il exprime une vision stratégique d'aménagement en prévoyant l'avenir du territoire et en dessinant la géographie des villages de demain.

Le PLU est un document d'urbanisme réglementaire qui définit et réglemente l'usage des sols sur l'ensemble du territoire communal. Il détermine les droits à construire de chaque parcelle, publique ou privée.

Le PLU est aussi un document juridique de portée générale qui s'impose à tous, particuliers et administrations. En effet, il sert de référence à l'instruction des diverses demandes d'occupation et d'utilisation du sol comme les certificats d'urbanisme, les permis de construire, les déclarations de travaux, les permis de lotir...

Quelle est la différence avec le POS ?

Le POS était limité au droit des sols et permettait seulement de réglementer l'utilisation des sols et de limiter le droit à la propriété. Alors que le POS se traduisait essentiellement par une démarche réglementaire, le PLU élabore un projet intercommunal d'ensemble. Il permet ainsi d'appréhender l'urbanisme comme un véritable projet d'aménagement et de développement des communes en fonction des contraintes, enjeux et potentialités. Plus dynamique que le POS, il place la concertation au cœur du processus d'élaboration.

Quels sont les documents du PLU ?

Le PLU est composé de différents éléments :

- un rapport de présentation qui comprend notamment un diagnostic par communes,
- un projet d'aménagement et de développement durable (PADD) et des orientations d'aménagement qui constituent le projet général des communes pour les années à venir,
- un plan de zonage qui divise le territoire en plusieurs zones : urbaines, à urbaniser, naturelle...
- un règlement propre à chacune des zones qui définit pour chacune les conditions de constructibilité,
- des annexes concernant les servitudes d'utilité publique, l'assainissement et l'eau potable... ■

Une journée en classe bilingue à l'école maternelle



"Aujourd'hui, c'est jeudi. Maman m'emmène à mon école que j'aime bien, l'école maternelle. Je suis inscrit dans la classe bilingue des Moyens.

Dans le couloir de l'école, j'accroche ma veste au porte-manteau. Et alors, je me pose cette petite question : "Dans quelle classe dois-je aller aujourd'hui ? Celle du haut ? Celle du bas ? Celle où on parle l'allemand ou l'autre où on parle le français ?"

Le lundi et le jeudi je vais dans la salle du haut, celle où on apprend l'allemand. Le mardi et le vendredi, dans la salle du bas, j'apprends le français.

Si je me souviens bien, mardi, j'étais avec M^{me} Wagner dans la salle du bas, celle où nous parlons le français. Aujourd'hui, je monte donc dans la salle d'allemand chez M^{lle} Dellinger, avec qui on apprend à parler l'allemand. Je prends mon petit sac qui contient le goûter et je monte le bel escalier avec les rampes en bois lisse. L'escalier qui tourne vers la salle d'allemand. Cet escalier n'existait pas l'année dernière et la salle non plus. C'est tout neuf, c'est très beau, les couleurs des murs de la salle d'allemand me plaisent beaucoup.

Je dis : "Hallo" en serrant la main de la maîtresse. Ça, je sais déjà le dire !

Je m'installe à ma table toute neuve avec ses pieds de couleur rouge. Nous allons ensuite au coin de regroupement pour chercher sur le tableau magnétique où nous accrochons nos prénoms pour voir les élèves présents et absents. Sur ce tableau, on indique aussi la météo du jour "Die Sonne scheint" ou bien "Es regnet". Enfin, on trouve parmi les différentes étiquettes celle qui correspond au jour de la semaine "Dienstag".



Tous les jours, j'apprends de nouveaux mots en allemand. Je ne comprends pas toujours tout ce que dit la maîtresse, mais elle nous montre des images et fait des gestes qui m'aident à apprendre des mots et à savoir ce que je dois faire. C'est parfois difficile parce que la maîtresse ne nous parle qu'en allemand. Même Corinne, qui aide la maîtresse, nous parle en allemand.

Heureusement que j'ai des repères. Le programme de la journée est le même les jours de français et les jours d'allemand. Ma classe va en salle de jeu tous les jours à la même heure, avant le goûter. Là aussi, la maîtresse nous donne ses consignes en allemand. Je me souviens de : "Aufstehen, springen, sich hinsetzen...". On s'amuse bien !

Das
Der



Hallo

Die
Sonne
Scheint

Dienstag

Der
Tag

Das
Der

Après le goûter, je retrouve les copains dans la cour. La maîtresse tape dans les mains en disant "Aufstellen" et nous nous rangeons pour remonter en classe... Toute la journée se déroule ainsi, en langue allemande, pour les dessins et les séances de peinture, pour compter, pour les ateliers où il faut ranger des objets d'une même couleur : rot, gelb, grün, blau...

Demain, vendredi, ce sera plus facile... c'est un jour en français !" ■



La première promotion de bilinguistes.

Die
Nacht

Comment ouvrir dans les délais une nouvelle salle bilingue

Avec l'ouverture programmée d'un site bilingue à l'école maternelle de Betschdorf, s'est rapidement posé le problème de l'organisation des salles de classes.

Pour répondre au besoin d'une salle supplémentaire, la salle d'allemand, l'équipe communale avait 3 possibilités :

- installer une salle préfabriquée dans la cour de l'école,
- rallonger le bâtiment existant pour ajouter une salle de classe,
- transformer l'appartement de fonction au premier étage.

C'est cette dernière solution qui a été choisie. En effet, elle était la plus facile à mettre en œuvre et ne nécessitait pas de travaux de gros œuvre, ni de mise en place de réseaux d'assainissement complémentaires.

Il a alors fallu prendre en compte les normes de sécurité et d'accessibilité et trouver la meilleure solution pour accéder au premier étage avec un groupe d'enfants.

Enfin, dernière contrainte et pas des moindres, le délai très court pour réaliser ces travaux. Pas question en effet de lancer de gros travaux dans l'école durant la période de classe. Il ne restait que les deux mois de l'été pour réaliser cette transformation.

Après un appel d'offres lancé pour la réalisation de ce chantier, l'architecte Christophe Meyer s'employa à



trouver les meilleures solutions, au meilleur prix, pour installer ce nouvel espace pédagogique.

En deux mois, l'appartement de service s'est transformé en une belle salle de classe accessible par un nouvel escalier interne au bâtiment, la sortie de sécurité se faisant par l'ancien escalier d'accès direct de l'appartement. Les dépenses ont été maîtrisées et le budget prévu de 79 000 € a été respecté.

Félicitations à l'architecte et aux entreprises engagées dans ces travaux, et notamment aux artisans locaux, l'entreprise Herr pour la peinture, Sany Schmitz pour les travaux sanitaires, Schneider pour la menuiserie qui ont su respecter les délais.

AS Betschdorf Football

Toujours aussi alerte !

2010 est une année particulière pour cette association qui fêtera son 75^e anniversaire.

D'une lente maturation...

L'AS Betschdorf Football vit le jour le 27 mars 1935. À cette époque quelques hommes de bonne volonté guidés par une aspiration logique, celle de ne pas être en reste vis-à-vis de quelques localités environnantes qui possédaient déjà leur club de football, se réunirent pour mettre sur pied l'ASB.

Le club comme tout enfant, a connu des difficultés de toutes sortes, mais aussi dès sa première jeunesse, des plaisirs. Même la descente, en dernière série départementale de l'équipe fanion, à l'issue de la saison 1954-1955 ne put altérer la croissance constante de l'ensemble. Cette même équipe retrouva la saison suivante sa place antérieure en survolant le championnat avec un goal-average de 118 à 18.

... aux premières victoires

Cet intermède a même eu un effet bienfaisant puisque quelques temps après il y eut la montée en 2^e division, et surtout la victoire finale du challenge des Espoirs, trophée jusque-là familial aux grands clubs strasbourgeois. Ce fut le départ pour une activité encore plus intense et des victoires plus retentissantes. Grâce aux dirigeants qui ont su garder la tête froide, ils accueillirent dans leur cercle quelques hommes de valeur qui ont su amener le club à un niveau dont on n'avait pas osé rêver 10 ans auparavant.

Les sommets de la gloire

Suivirent donc les sommets des années 1970, où des dirigeants compétents, un entraîneur expérimenté et des joueurs talentueux ont donné à notre village une renommée sportive qui a permis la construction d'équipements sportifs uniques en Alsace du Nord. Le plus grand titre dans l'histoire de l'ASB fut celui de champion d'Alsace de division d'honneur en 1980. Aujourd'hui, nous devons profiter de ce passé et de cette structure pour transmettre à nos enfants, nos



petits-enfants, aux jeunes de Betschdorf et alentours, cette passion et cette flamme qui leur apportera du plaisir et la volonté de réussir leur vie... ce que ce sport a donné à ces passionnés de la première heure !

Les débuts difficiles de l'ASB Jeunes...

L'histoire de la section Jeunes de l'AS Betschdorf est certes ancienne, mais elle ne prend en fait son véritable envol qu'à l'aube de la saison 2005-2006. En effet, l'ASB Jeunes a toujours souffert de la fuite de ses meilleurs éléments vers des clubs plus huppés, notamment Haguenau. Sans ces éléments, les différentes équipes n'ont jamais réussi à vraiment exister, voire à être constituées. À l'aube de la saison 2005-2006, les responsables de l'Entente des clubs d'Aschbach-Hoffen-Oberroedern et Rittershoffen prennent contact avec le comité des Jeunes de l'ASB, et notamment avec Jean-Claude Hof, son président. Ensemble, ils décident d'unir leurs effectifs et leur ambition afin d'essayer de progresser dans la hiérarchie locale et régionale.





L'équipe ASB Seniors de 1979.

... à l'union des forces

L'Entente des 15 ans sert d'équipe-test. Elle remporte son championnat, alliant beau jeu et véritable ambiance familiale, justifiant ainsi pleinement cette nouvelle stratégie. Fort de ce succès, on décide alors d'étendre cette entente aux autres équipes. Convaincus du sérieux de cette démarche, les parents décident d'accorder leur confiance à cette nouvelle structure. Les départs de joueurs se font rares et les résultats positifs s'accumulent. Les titres de champion se multiplient dans les différentes catégories avec, en point d'orgue, un titre de champion du Bas-Rhin des 13 ans promotion en 2008 et surtout le titre de champion d'Alsace des 18 ans promotion en 2009.



*Champion d'Alsace 18 ans promotion 2008-2009.
 Debout : Thierry Iffric, l'entraîneur, Joan Neulinger, François Strobel, Julien Caspar, Bastien Liebgott, Nicolas Iffrig, Arnaud Schneider, Damien Buttner, Rodolphe Eckert, Sylvain Mathus, représentant de l'Intermarché de Betschdorf, Jean-Claude Hof, responsable des Jeunes de l'ABS.
 Accroupis : Régis Ball, Arnaud Schmitt, Eyermann Jordan, Alexis Fuchs, Cyril Motz et Florian Sorelli.*

Un avenir plein de promesses !

Aujourd'hui la section des Jeunes de l'ASB est forte de 90 licenciés. Elle peut s'enorgueillir d'avoir réussi sa mutation, à savoir permettre aux meilleurs jeunes de la cité de pratiquer leur sport favori à un excellent niveau, d'attirer les bons joueurs des clubs alentours et surtout, avec les clubs voisins de l'Entente, d'être devenue une référence en matière de formation des jeunes.

Ce tableau quasi idyllique ne serait pas complet si on ne soulignait pas la qualité de l'encadrement de toutes ces équipes, constitué pour partie par de jeunes éducateurs issus des équipes seniors du club et le formidable travail du comité des bénévoles autour de Jean-Claude Hof, son président. Si les récentes saisons ont permis d'atteindre un niveau de compétition jamais égalé jusqu'alors et de constituer une référence en Alsace du Nord, les saisons à venir devront permettre de pérenniser ces acquis. ■



L'équipe ASB Seniors actuelle.

Contactez-nous !

Vous souhaitez participer à cette formidable aventure et pratiquer une activité saine dans une structure qui a fait ses preuves, vous pouvez vous adresser à :

- M^{lle} Séverine Arter – Tél. : 03 88 54 48 95
- M. Gérard Zilliox – Tél. : 03 88 54 45 75



Bibliothèque, les moments forts des mois derniers

Spectacles, lectures et rencontres se sont succédé ces derniers mois ! Preuves de l'énergie constante et soutenue de notre bibliothécaire et des bénévoles à vouloir faire partager leur passion : le livre et la lecture dans tous leurs états.

Un spectacle de marionnettes



"Robin des bois" par la compagnie Tohu Bohu.

Le 11 juillet dernier la bibliothèque a organisé à Reimerswiller l'accueil du spectacle "Robin des bois" par la compagnie Tohu Bohu. Cette merveilleuse représentation, très dynamique, mettait en scène les héros de la forêt de Sherwood avec des marionnettes tchèques à tringles. Ce spectacle gratuit était proposé en tournée dans dix lieux différents par le Théâtre Jeune Public de Strasbourg.

S'ouvrir aux joies de la lecture

Durant tout le mois de juillet, Martine a emporté ses albums et contes préférés à la M.S.L. pour proposer un atelier "bibliothèque" aux enfants du centre de loisirs. En septembre, les "gardiens de la forêt de Diane" se sont invités en peinture, en photo et en poésie à la bibliothèque. Les visiteurs ont pu découvrir les talents de peintre de Yannick et la plume poétique d'Aloïse. En décembre, petits et grands attendaient avec impatience les contes de Matthieu Epp "Peau d'ours".

Le sens du partage

Octobre est, chaque année, un moment fort de la bibliothèque. Le thème proposé cette année était le pain, aliment hautement symbolique. Durant plusieurs semaines, les élèves des différentes classes de Betschdorf et Schwabwiller ont travaillé sur le sujet. Puis ils ont exposé le fruit de leur travail dans nos locaux. Quel beau travail, que de talents artistiques !



Le 11 octobre, lors de la journée portes ouvertes, petits et grands ont pu voir, mais aussi sentir, goûter, toucher et écouter. Un conte lithuanien, "le loup et le moissonneur" a permis aux enfants de découvrir comment se fait le pain de A à Z. Nos boulangers étaient présents pour offrir un moment inoubliable aux enfants. M. Dentinger a prêté son four. M. Pfeiffer et son successeur M. Jund étaient présents et ont proposé des ateliers aux enfants : moudre le grain pour avoir de la farine, préparer la pâte à pain. Dans de la pâte à brioche, les enfants ont pu découper un sujet et le décorer à leur guise, puis, après cuisson, le déguster. Que c'était bon ! Différentes variétés de pain étaient proposées à la dégustation. Ce fut une belle collaboration entre la bibliothèque, nos écoles et nos précieux artisans boulangers. Un très chaleureux merci à tous.

Promouvoir les nouvelles formes d'expression

En novembre, nous nous sommes préparés à notre grande soirée Slam. Du Slam à Betschdorf, est-ce possible ? Pourquoi pas ! La bibliothèque départementale du Bas-Rhin a proposé une soirée Slam dans une dizaine de bibliothèques du réseau. Il fallait des personnes motivées (Agnès et Astrid), trouver des partenaires (François et Serge), suivre une formation avec une slammeuse professionnelle (Lucie Rivaille alias U-Bic), mettre en place des ateliers d'écriture et d'oralité. Une vingtaine de personnes se sont intéressées à cette nouvelle forme d'expression qu'est le Slam. Participer à une scène Slam avec son maître de cérémonies et des professionnels, quelle belle expérience qu'il ne fallait pas louper !

Déjà de nombreux projets

En mars est prévue une animation sur le thème du "français par tous les temps". En partenariat avec la BDBR et le Vaisseau, des ateliers et animations sur le thème de la couleur en art et en littérature seront proposés. Enfin, à noter dans vos agendas, le traditionnel "Elsasserowe" au mois de mai. ■

Les activités régulières de la bibliothèque

- La bibliothèque propose **deux fois** par mois une "**heure du conte**" suivie d'un atelier bricolage.
- **Tous les premiers lundis du mois**, Brigitte et Monique se rendent à la **maison de retraite** avec leurs valises de livres. De 15h à 16h, Christiane, les deux Marie-France et Astrid proposent aux pensionnaires une animation : des contes, des lectures, des poèmes, des chants, des dictons...
- **Rencontre autour du livre**
Les quatre animatrices proposent des séances de lecture et d'échanges le deuxième lundi de chaque mois dans les locaux de la bibliothèque pour permettre aux personnes intéressées de se rencontrer et de partager un moment agréable.
La 1^{re} séance est prévue le lundi 8 février à 15h00.

Pour tout renseignement :
Martine – Tél. : 03 88 54 48 70

Musée de la Poterie, un public conquis

Le musée a accueilli près de 3 000 visiteurs entre le 13 avril et le 31 octobre. Cette bonne fréquentation résulte à la fois de l'intérêt du public pour cet artisanat traditionnel et de la capacité du musée à toujours proposer de nouvelles expositions.

Des visiteurs enthousiastes et cosmopolites



Les hôtes du musée.

À en croire les remarques dans le livre d'or, nombreux sont les visiteurs à se déclarer enchantés de leur visite, aussi bien par la qualité de l'accueil des hôtes, Caroline, Lydia et Nathalie, que par la collection et sa présentation.

Quelques extraits choisis :

"Un très beau musée à ne pas rater quand on passe du côté de Betschdorf. Merci pour votre disponibilité et vos explications."

"Really interesting ! Learned a lot about pottery making. Thanks for the help."

"Vielen Dank den Mitgliedern des Vereins, die mit so viel Liebe und Wissen, dieses schöne Museum aufgebaut haben."

Une active politique d'expositions



Exposition "Comme un souffle fragile"

Trois expositions temporaires ont couvert la période estivale. Du 16 mai au 30 juin, l'exposition "Betschdorf-Soufflenheim, deux cités potières voisines, un même art" a permis à ses visiteurs d'avoir un aperçu complet des différences mais également de la complémentarité des poteries de Betschdorf et de Soufflenheim lors de l'exposition.

Puis, au travers de deux expositions, les visiteurs ont aussi pu découvrir les talents d'artistes de la région :

- "Symphonie en bleu", du 27 juin au 29 août, présentait les céramiques de Patricia Marino et les peintures de Françoise Maillat,
- "Comme un souffle fragile", du 5 septembre au 31 octobre, où les céramiques de Marie-Christine Berger ont cotoyé les peintures de Raymond Frank.



Le musée.

Horaires d'ouverture

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 12h et de 13h à 18h et le dimanche de 13h à 18h.

Participer aux événements d'envergure nationale

Cette année encore le musée a ouvert ses portes gratuitement pour "La nuit des musées", le 16 mai, de 20h à 23h. Lors de cette soirée, on pouvait assister à une démonstration de tournage animée par deux potiers locaux, Matthieu et Maurice. De même, lors des "Journées européennes du patrimoine" les 19 et 20 septembre dernier, vous aviez la possibilité de mettre la main à la pâte et de visiter une poterie voisine pour y voir un potier, Dominique, au travail.



La nuit des musées.

Faire rayonner notre savoir-faire

Grâce au prêt de pièces à d'autres musées ou associations, la poterie et le musée de Betschdorf se font connaître en dehors de notre région.

Depuis mars 2007, plusieurs pièces de la collection du musée ont été prêtées à l'Association Française des Cités de la Céramique pour une exposition itinérante intitulée "Céramiques, parcours dans les années 1920-1930".

Cette année, deux pièces ont été prêtées au Badisches Landesmuseum de Karlsruhe pour une exposition intitulée "Jugendstil am Oberrhein, Kunst und Leben ohne Grenzen" du 18 avril au 9 août.

Plusieurs poteries ont été prêtées à l'association du Château "Qui qu'en grogne" de la commune de Moyen pour une exposition intitulée : "Les poteries de grès en Alsace et en Lorraine, de l'utile au beau" du 14 juin au 19 juillet.

Regard sur le passé

Nos grands-parents, nos clochers

Passant devant chez elle, elle m'arrêtait parfois
Et me parlait alors d'un grand-père aimé.
Elle le décrivait comme on le fait d'un roi
Et tout son souvenir en brillait de fierté.

Passant devant chez elle, un jour elle me montra
Une photo ancienne où son aïeul était.
Sa voix était émue quand son index pointa
La noblesse altière de l'homme vénéré.

Ce Jean-Baptiste Krumeich avait bien fière allure
Sur le cliché vieilli d'une scène du passé.
Il avait cette classe qui donne sa mesure
A l'instant solennel que l'on photographiait.

Protestants, catholiques, aïeuls de ce temps-là,
Le siècle a passé où vous avez fêté.
Les cloches sonnent encore qui vous mirent en joie
En ces jours solennels où vous les accueilliez.

Lecteurs de cette page, songez comme était cher
L'appel de nos clochers à l'oreille des anciens.
Voyant sur ces photos, vos aïeux de naguère,
Entendez-vous leurs noms qui sonnent dans l'airain ?



L'église protestante d'Oberbetschdorf, le 8 mars 1925. Le pasteur avec son Kirchenrat lors de la bénédiction de la cloche. De gauche à droite : Emile Claus, Henri Daab, Emile Armbruster, pasteur, Emile Wolff, Jacques Foell, Henri Ketterer, Frédéric Schneider.



L'église Saint-Jean le 1^{er} mars 1925.
Au 1^{er} rang de gauche à droite les marraines :
Marie Schmitter née Reinbold, Marie Wingerter née
Trautmann, Adèle Schmitter née Krumeich, Pauline
Schmitter, Amélie Hussiot, née Schmitter.
Au 2^e rang de gauche à droite les parrains :
Louis Wingerter, Adrien Krumeich, Edouard Hollaender,
Adrien Muller, Jean-Baptiste Krumeich.

Ces hommes et ces femmes qui furent vos racines,
Nobles, endimanchés, et graves et heureux
Vous, leurs petits-enfants, que cette page ranime
Le poids dans votre cœur de leur temps valeureux...

Une petite-fille qui portait son grand-père,
Toujours fort en son cœur, le voulant honorer,
A fait revivre ici ces grands-parents d'hier,
Que tous leurs descendants aimeront retrouver.

Brigitte, tu es fière de cet homme bien droit
Campé au bout du rang, son chapeau à la main
Bien d'autres souvenirs nourrissent en toi l'émoi,
Du grand-père parti et dont tu te souviens.

Il était d'une époque où le beau mot « paroisses »
Désignait les familles unies et abondantes,
De ceux qu'on éduquait, afin que l'âme croisse,
Aux paroles du Livre, à leur force croyante.

Etre parrain, marraine d'une cloche qui dirait
L'angélus et le temps, c'était un grand honneur
Au jour inaugural votre nom se liait
Au bronze qui résonne quand sonneraient les heures.

Etre un conseiller presbytéral ardent,
Œuvrer près du pasteur, témoigner de sa foi,
Vous faisait affirmer, extrait du testament,
Qu'au monde des humains, seul Dieu est le vrai Roi.

Aloyse Meyer à M^{me} Brigitte Schmitz,
pour la respectueuse vénération
d'une petite-fille à son grand-père aimé



À l'occasion de la bénédiction de la cloche. Les dames à bicyclette, les hommes à cheval.

Le Relais Assistants Maternels du Hattgau

Nos activités

Le Relais Assistants Maternels ou RAM, vous propose une liste actualisée des assistants maternels et de leurs disponibilités. Il vous accompagne dans les démarches administratives pour l'emploi d'un assistant maternel. Il propose aussi :

- des activités d'éveil :
 - les 1^{ers} et 3^{es} mardis au périscolaire de Betschdorf de 9h30 à 11h00,
 - les 2^{es} et 4^{es} mardis à Hatten de 9h30 à 11h00 ;
- des réunions thématiques pour les assistants maternels, un mardi ou vendredi soir par mois de 19h00 à 21h00.

Le programme trimestriel des activités est disponible au Relais.

Nous rencontrer

Permanences :

• Hatten

Communauté des Communes
1, place de la Mairie
-Mardi de 16h30 à 18h30
-Vendredi de 9h00 à 11h00

• Betschdorf

Mairie – 1, rue des Francs
-Vendredi de 13h00 à 16h00

Nous contacter

Carole Ebersohl
1, Place de la Mairie – B.P. 60023
67690 Hatten

Permanences téléphoniques

Tél. : 03 88 800 500

Mardi de 11h30 à 12h30

Vendredi de 11h00 à 12h30

En cas d'absence, n'hésitez pas à laisser un message, l'animatrice du relais ne manquera pas de vous rappeler.

Par courriel : ram@cc-hattgau.fr

Dernière minute

Une réunion d'information sur le métier d'assistant maternel sera organisé par le RAM le 19 janvier 2010 à 19h30 en mairie de Hatten.

Fleurissement des maisons et jardins, nouveautés 2010

Les habitants de Betschdorf et des communes associées qui souhaitent participer au concours de fleurissement communal 2010 sont priés de s'inscrire en mairie. La commission locale viendra sur place pour voir la réalisation en vue d'une présentation éventuelle au jury d'arrondissement.

Les inscriptions sont à faire en mairie avant le 15 mai 2010.

Ordures ménagères

Date de report de la collecte des ordures 1^{er} semestre 2010

- **Vendredi 2 avril 2010 – Vendredi Saint**
La collecte du mardi ne subit aucun report.
- **Lundi 5 avril 2010 – Lundi de Pâques**
La collecte du mardi 6 avril est reportée au mercredi 7 avril.
- **Jeudi 13 mai 2010 - Ascension**
La collecte du mardi ne subit aucun report.
- **Lundi 24 mai 2010 - Pentecôte**
La collecte du mardi 25 mai est reportée au mercredi 26 mai.

Date du ramassage des vieux papiers

- **Samedi 23 janvier 2010**
- **Samedi 29 mai 2010**
- **Samedi 25 septembre 2010**

Collectes de sang 2010

- **1^{er} février 2010**
- **13 avril 2010**
- **29 juin 2010**
- **31 août 2010**
- **16 novembre 2010**

Le tri sélectif dans les cimetières

La commune a mis en place, fin 2007, des conteneurs de tri pour remplacer la fosse à déblais dans les cimetières.

Le prestataire chargé de la collecte nous rend attentif quant au **peu de résultats obtenus dans les opérations de tri.**

Il est rappelé que le **bac à roulettes** reçoit les **déchets non recyclables** comme les pots de fleurs plastiques, les couronnes mortuaires, les arrangements synthétiques, les rubans, papiers...

La **cuve carrée métallique** accepte les **déblais dits "verts"** comme l'herbe, les plantes naturelles et les fleurs fanées **pour lesquels il existe une filière de valorisation.**



Calendrier des prochaines manifestations

de janvier à juin 2010

JANVIER		
Di 3	Tournoi de football débutants	Maison des Sports et Loisirs
Sa 9	Concert de l'Épiphanie - Chorale Protestante Betschdorf	Église de Kuhlendorf
Di 10	Tournoi de football U 17	Maison des Sports et Loisirs
Sa 16	Tournoi de football U 19	Maison des Sports et Loisirs
Sa 16 et Di 17	Stage Goshin Do	Maison des Sports et Loisirs
Sa 23	Tournoi de football vétérans	Maison des Sports et Loisirs
	Théâtre alsacien de Betschdorf	Foyer protestant
Sa 30	Théâtre alsacien de Betschdorf	Foyer protestant
FÉVRIER		
Sa 6 au Di 7.03	Tournoi interne de Tennis	Maison des Sports et Loisirs
Sa 6	Théâtre alsacien de Betschdorf	Foyer protestant
Di 7	Théâtre alsacien de Betschdorf	Foyer protestant
Me 10	Carnaval des enfants - Association M.A.I.L.	Maison des Sports et Loisirs
Sa 13	Théâtre alsacien de Betschdorf	Foyer protestant
Di 14	1/2 Finale Critérium football Jeunes	Maison des Sports et Loisirs
Sa 27 au Di 28	Théâtre "d'Elsässisch Bühn"	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Di 28	Bourse aux vêtements - Ass. Sportive et Culturelle et l'école d'Oberbetschdorf	Maison des Sports et Loisirs
MARS		
Ve 5	Assemblée générale du Crédit Mutuel de l'Outre-Forêt	Maison des Sports et Loisirs
Sa 6	Théâtre "d'Elsässisch Bühn"	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
	Compétition de judo du district - A.S.B. Judo	Maison des Sports et Loisirs
Ve 12	Théâtre "d'Elsässisch Bühn"	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Sa 13	Théâtre "d'Elsässisch Bühn"	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Lu 15	Marché de Printemps	Vieille-Rue
Sa 20	Théâtre "d'Elsässisch Bühn"	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Me 31	Fête de Pâques - Association M.A.I.L.	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
AVRIL		
Sa 17	Course des potiers - Naveco Triathlon Club	Maison des Sports et Loisirs
Sa 24	Concert de Printemps - Musique Municipale	Maison des Sports et Loisirs
MAI		
Di 2	Duathlon - Naveco Triathlon Club	Maison des Sports et Loisirs
Sa 8	Commémoration du 8 mai 1945	Place de l'Église Mixte
Sa 8 et Di 9	Stage national de Goshin Do	Maison des Sports et Loisirs
Di 9	Confirmation - Paroisse protestante	Église
Di 9	Profession de foi - Paroisse catholique	Église Saint-Jean
Sa 15	Nuit des Musées	Musée de la Poterie
Di 23	Première communion - Paroisse catholique	Église Saint-Jean
Ve 28	Elsasser Owe - Bibliothèque	Foyer catholique
JUIN		
Ma 1 au Di 27.06	Tournoi interne de tennis	Maison des Sports et Loisirs
Di 13	Meeting de natation - La Vague Drachenbronn-Betschdorf	Piscine municipale
Di 20	Fête de la Musique - Musique Municipale	Maison des Sports et Loisirs
Sa 26 au Di 27	Fête de l'expression corporelle	Maison des Sports et Loisirs
Di 27	Marché aux puces - Association Culture et Loisirs	Reimerswiller

